Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wtedy zostanie ukazany znak Syna człowieka na niebie i wtedy będą uderzać się w pierś wszystkie plemiona ziemi i zobaczą Syna człowieka przychodzącego na chmurach nieba z mocą i chwałą wielką
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wtedy zostanie ukazany na niebie znak Syna Człowieczego,* ** wtedy też będą bić się w pierś wszystkie plemiona ziemi*** i zobaczą Syna Człowieczego, przychodzącego na obłokach nieba z wielką mocą i chwałą ;****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wtedy pokaże się znak Syna Człowieka na niebie. i wtedy uderzać się będą (w piersi) wszystkie plemiona ziemi, i zobaczą Syna Człowieka przychodzącego na chmurach nieba z mocą i chwałą wielką.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wtedy zostanie ukazany znak Syna człowieka na niebie i wtedy będą uderzać się (w pierś) wszystkie plemiona ziemi i zobaczą Syna człowieka przychodzącego na chmurach nieba z mocą i chwałą wielką
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy na niebie ukaże się znak Syna Człowieczego, a ludzie wszystkich plemion ziemi będą bić się w piersi, zobaczą bowiem Syna Człowieczego, przychodzącego na obłokach nieba z wielką mocą i chwałą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas ukaże się na niebie znak Syna Człowieczego. Wtedy będą lamentować wszystkie ludy ziemi i ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego na obłokach niebieskich z mocą i wielką chwałą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedyć się ukaże znamię Syna człowieczego na niebie, a tedy będą narzekać wszystkie pokolenia ziemi, i ujrzą Syna człowieczego, przychodzącego na obłokach niebieskich, z mocą i z chwałą wielką;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A naonczas się ukaże znak syna człowieczego na niebie i tedy będą narzekać wszytkie pokolenia ziemie, i ujźrzą syna człowieczego przychodzącego w obłokach niebieskich z mocą wielką i majestatem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas ukaże się na niebie znak Syna Człowieczego, i wtedy będą narzekać wszystkie narody ziemi; i ujrzą Syna Człowieczego, przychodzącego na obłokach niebieskich z wielką mocą i chwałą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wtedy ukaże się na niebie znak Syna Człowieczego, i wtedy biadać będą wszystkie plemiona ziemi, i ujrzą Syna Człowieczego, przychodzącego na obłokach nieba z wielką mocą i chwałą,
EKU'18	Przekład	Biblia	Wtedy na niebie ukaże się znak Syna Człowieczego

[1)] znak Syna (...), zob. <x>470 24:30</x>L.
[2)] <x>470 24:3</x>
[3)] <x>450 12:10</x>; <x>730 1:7</x>
[4)] <x>340 7:13-14</x>; <x>470 16:27</x>; <x>470 26:64</x>; <x>730 14:14</x>

	literacki	Ekumeniczna	i trwoga ogarnie wszystkie ludy ziemi. I ujrzą Syna Człowieczego, przychodzącego na obłokach nieba z mocą i wielką chwałą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy na niebie pojawi się znak Syna Człowieczego. I będą lamentować wszystkie narody ziemi. Zobaczą Syna Człowieczego przychodzącego na obłokach nieba, z wielką mocą i chwałą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy pokaże się na niebie znak Syna Człowieczego. Wtedy bić się będą w piersi wszystkie plemiona na ziemi i zobaczą Syna Człowieczego, jak przybywa na obłokach nieba z mocą i wielkim majestatem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy pojawi się na niebie znak, że Syn Człowieczy nadchodzi. Trwoga ogarnie wszystkich ludzi na świecie, będą się szamotać w przerażeniu, będą płakać i zobaczą, jak Syn Człowieczy pełen mocy i majestatu przychodzi otoczony chmurami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy ukaże się na niebie znak Syna Człowieczego. I ’płakać będą wszystkie pokolenia ziemi, i ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego na obłokach niebieskich’ z wielką mocą i chwałą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тоді з'явиться знак Сина Людського на небі, і заголосять усі племена землі і побачать Сина Людського, який йде по небесних хмарах з великою силою і славою;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wtedy będzie objawiony jako światło ten wiadomy cudowny znak tego syna tego człowieka w niewiadomym niebie, i wtedy będą zadawały sobie żałobne cięcia wszystkie człowiecze plemiona ziemi, i ujrzą tego syna tego człowieka przychodzącego na wierzchu chmur tego nieba wspólnie z mocą i sławą wieloliczną.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wtedy zostanie wydany w Niebie sygnał Syna Człowieka. Wówczas będą narzekać wszystkie plemiona kraju, oraz ujrzą Syna Człowieka przychodzącego na obłokach nieba z mocą i wielką chwałą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy na niebie ukaże się znak Syna Człowieczego, wszystkie plemiona Ziemi będą biadać i ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego na obłokach niebieskich w ogromnej mocy i chwale.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i potem ukarze się na niebie znak Syna Człowieczego, a potem wszystkie plemiona ziemi będą się uderzać, lamentując, i ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego na obłokach nieba z mocą oraz wielką chwałą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy pojawi się na niebie znak mojego przyjścia i wszystkich ogarnie skrucha, bo cała ludzkość ujrzy Mnie, Syna Człowieczego, przybywającego na obłokach w wielkiej mocy i chwale.